Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu sykli zrobił kołki do słupów, pokrył ich wierzchy i oklamrował je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu sykli srebra [Besalel] wykonał kołki do słupów, pokrył srebrem ich wierzchy i zaopatrzył w klamry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu *syklów* zrobił haki na słupy i pokrył ich głowice, i oklamrował je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z tysiąca, siedmiu set, siedmdziesiąt i pięciu syklów uczynił haki na słupy, i powlókł wierzchy ich, i przepasał je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z tysiąca i siedmi set i siedmidziesiąt i piąci uczynił wierzchy słupów, które też same powlókł srebrem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu [syklów] zrobiono haczyki do słupów oraz pokrycie ich głowic i opatrzono je klamrami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu sykli zrobił haczyki do słupów, pokrył ich głowice i obił je obręczami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu sykli zrobił na słupy haczyki, którymi pokrył i połączył zwieńczenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tysiąc siedemset siedemdziesiąt pięć syklów użyto do sporządzenia haczyków na słupy, uchwytów i głowic, jak również do pokrycia słupów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu syklów wykonał haki do słupków, pokrył ich głowice i zaopatrzył je w uchwyty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu [szekli] zrobił haczyki do słupów, pokrył ich szczyty i złączył je. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu szekli zrobił haczyki do słupów, powlókł ich wierzchy oraz połączył je klamrami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z tysiąca siedmiuset siedemdziesięciu pięciu sykli wykonał kołki do słupów oraz pokrył ich wierzchołki i je połączył. |